



Hakuba Newsletter

2018

December

PUBLIC MEETING

The 3rd Hakuba Landscape Workshop on Dec 2

Aiming at preserving and beautifying the natural landscape, the village office would like to collect the opinions and voices from the residents. Please come and share your ideas with us. (Number of participants: around first 50 applicants)



In the workshop, we will discuss about the appropriate use of color and materials of buildings and signboards that suit Hakuba.

- ◆ **Date and Time:** December 2 (Sun) 13:30 ~ 16:30
- ◆ **Venue:** Conference room on 2/F of Hakuba Village Office
- ◆ **Application / PIC:** Tanaka & Watanabe of General Affairs Division

For inquiries: General Affairs Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-72-7001

UPCOMING EVENT

The 4th my music in HAKUBA Wing 21 Hatsu-Yuki (First Snow) Concert



December 8, 2018 (Saturday)

Hakuba Wing 21 Cultural Hall Doors open: 1:30 P.M. Starts: 2:00 P.M.

Programme

- * Piano 【Ballade no.4 f-moll Op.52 (Chopin), etc.】
- * Ensemble: Piano & Flute & Bassoon 【Trio WoO.37(Fl,Bs,P) (L.V. Beethoven), etc.】
- * Violin 【Salut d'Amour (Elgar), etc.】
- * Ensemble: Flute & Piano 【Fantaisie (Gabriel Faure), etc.】
- * Clarinet with Piano accompaniment 【Clarinet Polka, etc.】
- * Vocal solo 【波浮の港 “Habu-no-minato”, etc.】

Tickets: ¥500 per person (*Junior high school students or younger are admitted free)

Tickets agent: Hakuba Board of Education, Wing 21, Meijudo, Roadside Station Hakuba, Apia Laundry, Ota Pharmacy, Café Pu, Kitamura watch store (in Otari), Omachi City Cultural Hall

For inquiries: Hakuba Kominkan (Hakuba Board of Education) TEL: 0261-85-0726

Coupon for Cervical Cancer • Breast Cancer Screening

National Health Insurance members who are eligible for a subsidized cervical cancer and/or breast cancer check-up but still not yet received any check-ups in this fiscal year, please come to Health and Welfare Division to get your coupons ASAP.

- ◆ **Application:** go directly to or call Health & Welfare Division at 0261-85-0713
(The staff will contact you again as soon as the coupon is ready for pick up)
- ◆ **To pick up the coupon:** Pay and pick up at Health & Welfare Division
- ◆ **To have a check-up:** Make your appointment directly with the medical institution
- ◆ **To get my report:** To be transferred to your address via Health & Welfare Division

● Contents & Fee:

Type	Cervical Cancer Screening	Breast Cancer Screening
Contents	Internal examination, Pap test	Mammogram
Self-paid amount	1,000 yen	2,000 yen

● Medial institutions:

Name of institution		Omachi Municipal General Hospital	Kikuchi Clinic	Azumi Hospital
Type	Cervical	✓	✓	✓
	Breast	✓	✗	✓

※Validity of coupons: **March 31, 2019**

For inquiries: Health and Welfare Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0713

SHORT NEWS

◆ Changes to large scale land development regulations

Regarding Floor-Area Ratio (FAR)	
Before revision:	From April 2018:
<ul style="list-style-type: none"> ● When total floor area is less than 5,000m² = 200% ● When total floor area is over 5,000m² = 60% 	When the land has a total floor area less than 5,000m ² <ul style="list-style-type: none"> ● and is used for commercial facilities which fall under Article 2 of Hotel Business Act = 120% ● and is used for facilities other than the above mentioned = 60%

◆ General Affairs Division of Hakuba Village Office (☎ 0261-72-7002)

◆ Committee report on new Hakuba Village Library

Public Library Committee was established in July 2017, has had nine meetings on discussing about the blueprint of the to-be-built library over the last year.

Concept : Cairn --- a place where people can gain and share knowledge, getting new inspiration and power to seek out a new way in their lives.

Basic ideas : ①convenient for people in different age groups (with separated talking & non-talking zone)
②emphasizing the “Hakubanness” ③area that allows eating & drinking ④ taking the future needs into account; increasing specialist staff and saving areas for volunteer activities

Proposed site : Childcare center “Shien-Room” is now considered as the best location for the new library at the moment. (still under discussion)

**Detailed report in Japanese is available online or at Lifelong Learning & Sports Division counter.

◆ Lifelong learning and Sports Division of Hakuba Village Office (☎ 0261-85-0738)

Clinic for Snow Sports-Related Injuries

Shintani Clinic has announced a special policy for winter season 2018-19. During the period between Dec 9 (Sat) and Apr 1(Sun), the clinic opens for patients who suffer from snow sports-related injuries on all Saturdays, Sundays and public holidays.



Location	24195-56 Kamishiro, Hakuba-mura
Contact No.	0261-75-4177
Period	From Dec 8 (Sat) to Apr 1 (Mon)
Business Days	All Sat, Sun, Public Holidays & Dec 29-Jan 3
Business Hours	1 PM ~5 PM
Specialty	Surgery and Orthopaedic
Notes	For snow sports-related injuries only

Please note that the mentioned service hours are especially set for patients with snow sports-related injuries. For other patients who need medical treatment or consultation on a holiday, please refer to the holiday on-duty clinic list printed on the last page.

REMINDER

Hakuba Village Office Holidays and Closures

Hakuba Village Office is closed between Dec 29 (Sat) and Jan 3 (Thu) for Year-end and New Year holiday.

During the holidays, the village office will provide limited services as listed as follows:

Year-end and New Year Holiday [Dec 29 - Jan 3]

On Duty: 9:00 - 17:00

Services available: Issuance of Resident Certificate (Juminhyo) & Seal Registration Certificate (Inkan-shomei)

Please note that the on duty staff do not have the authorities to process any registration within that period.

Also, you are recommended to confirm the holiday schedule of other public organizations, including Tax Bureau, Public Health Center, Immigration Bureau, clinics and banks, to allow yourself a better management.

Temporary water consumption charge in winter season



Due to the heavy snowfall during winter (Dec – Mar), we cannot check the meter reading for some of the customers. Influenced customers need to pay a temporary bill monthly, between Jan and Apr, according to last year's water consumption record. Notification of temporary charge was sent. If you have questions about the amount, please contact Water and Sewer Division no later than Dec 28 (Fri).



Coming Deadline for Local Taxes•Services

3rd Installment

Fixed Assets Tax

7th Installment

National Health Insurance Tax

December bill

Water and Sewer

Dec 25
Tue



Tax Division TEL: 0261-85-0712
Water and Sewer Division TEL: 0261-85-0714

Payment method

Payment method	Local Tax	Water and Sewer
Cash (Village office/Bank)	○	○
Cash (Convenience store)	---	○
Automatic Bank Transferal	○	○
Credit Card(online)	○	---



Hakuba Village Official English Homepage
<http://www.vill.hakuba.lg.jp/eng/>



Follow our Facebook page to have the up-to-date announcements of the village office!
<https://www.facebook.com/hakuba.lg.jp/>



Calendars of Health and Welfare Services

◆ Health check-up for infant and toddler

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Dec 13 (Thu)	Health check-up (infant)	9:15~9:30	Jan & Jul 2018
Dec 18 (Tue)	Baby food class (7-month-old)	9:45~10:00	Apr ~ May 2018
Dec 20 (Thu)	Consultation (2-month-old)	9:30~9:45	Oct 2018

◆ Vaccination

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Dec 11 (Tue)	Different types	13:00 ~ 13:30	Notified individually
Dec 21 (Fri)	Different types	13:00 ~ 13:30	

◆ Child raising supporting room <Shien-room>

TEL: 0261-72-3025

Friendly Plaza
<Nakayoshi Hiroba>
Time : 9:30 ~ 12:30

Every	
1 year-old Plaza	Tue
0 year-old Plaza	Wed
2-3 year old Plaza	Thu

Free Use
Section

Every Mon	9:30 ~ 12:00
	13:30 ~ 16:00
Every Tue · Wed · Thu	13:30 ~ 16:00

Schedule

Seasonal food in
December



Mikan

Mikan is a kind of tangerine oranges; most of them are sweet and seedless. Japanese people like enjoying the mikan while they are sitting at a kotatsu. (a traditional low table which is heated from the underneath)

Date	Event	Targets	Starting Time
Dec 3 (Mon)	Story Telling	-----	11:00 ~
Dec 4 (Tue)	Yummy Food Day	1 year-old	11:20 ~
Dec 5 (Wed)	Lunch Gathering	0 year-old	-----
Oct 13 (Thu)	Yummy Food Day	2-3 year-old	11:20 ~
Oct 17 (Wed)	The Monday Parenting Consultation	-----	10:30 ~

※Dec 17 (Mon) ~ Dec 20 (Thu) ... Free Use Section is available in the morning only.

※Dec 25 (Tue) ~ Jan 3 (Thu) ... Nakayoshi Hiroba & Free Use Section are temporarily closed.

※Nakayoshi Hiroba will be resumed on Jan 8 (Tue) ~ "Ichigo group (craft / toy making)" ~



◆ Foreign-language Human Rights Hotline (English)

by Tokyo Legal Affairs Bureau

0570-090-911 (Navi Dial)	Weekdays 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00
--------------------------	--------------------------------------

◆ Multicultural Living Supporter by ANPI (Association of Nagano Pref. for Internationalization)

Hotline: 026-235-7186 / 090-7710-7446	Weekdays 9:30 ~ 17:30
Face to face counselling is also available at Nagano Prefectural Office upon appointment.	

◆ Clinic · Hospital on-duty on holidays

Date	Hakuba · Otari	Omachi	Ikeda · Matsukawa	Dental Clinic (DC)	Pharmacy in Hakuba
Dec 2 (Sun)	Otarimura Clinic	Ono Clinic	Herb-no-sato Clinic	Okae DC	Matsukawa
Dec 9 (Mon)	Shintani Clinic	Hirabayashi Clinic	Azumi Hosp.	Takeda DC	Hakuba
Dec 16 (Sun)	Otarimura Clinic	Yokosawa Internal Med Clinic	Hirabayashi Mental Clinic.	Takeuchi DC	Ikeda
Dec 23(Sun)	Yokosawa Clinic	Omachi Municipal General Hosp.	Kondo Clinic	Sunada DC	Omachi
Dec 24(Mon)	Hakuba Clinic	Nomura Clinic	Nishimori Ortho. Clinic	Nishizawa DC	Omachi

Detailed schedule with maps and contact no. is available at the village office; or can be downloaded from <http://www.vill.hakuba.lg.jp/eng/medical.html>